**ترجمة التص الأول**

**ملاحظات:**

**بالتسبة للمصطلح اللساني actant لم يسلم هو الآخر من تعدد المكافئات المقترحة باللغة العربية فمثلا ينقله مبارك مبارك في معجمه إلى معمول الفعل معرفا إياه ب "**

****

**(معجم المصطلحات الألسنية، مبارك مبارك ص 12.**

**ونقله عبد السلام المسدي إلى "مفاعل" أي استحدث كلمة جديدة تجمع بين الفاعل والمفعول.**

**المفاعل**

**1 . يُطلق اسم "المفاعل" على ذلك الذي يؤدي العمل ويشار إليه من خلال الفعل (اللازم) أو الجملة الفعلية المشكلة من الفعل ومفعوله (المتعدي): يجيب على السؤال الضمني؛ ما الذي يقوم به س؟ س هو المفاعل أو الفاعل.**

**2. في التحليل الهيكلي للرواية ، يعد المفاعل بطل الفعل، ويتميز عن المستفيد بصالح من يقوم بالعمل ؛ يمكن أن يختلط الفاعل بالمستفيد في الشخص نفسه .**

**3. يطلق ل. ثيسنير L. Tesnière تسمية المفاعلين على الوحدات التي تحدد الكائنات أو الأشياء التي تشارك، بطريقة أو بأخرى ، حتى بصفتها مجرد إضافات ، في العملية التي يعبر عنها الفعل. وهكذا ، في الجملة التالية " يعطي جاك حلوى لابنه" ؛ اللفظان "حلوى وابنه" لا يمثلان أولئك الذين يقومون بالفعل ، غير أنهما أيضا مفاعلين. المفاعلون دائمًا أسماء أو مكافئات للأسماء. وهكذا تتميز الأفعال بعدد المفاعلين الذي يمكن أن يكون لديهم. (هناك أفعال دون مفاعل مثل الفعل أمطر pleuvoir ، أفعال ذات مفاعل واحد مثل سقط tomber ، أفعال لها مفاعلين مثل ضرب frapper ، أفعال لها ثلاثة مفاعيل مثل أعطى donner.)**

**(قاموس اللسانيات جان دي بوا، ص 14.)**